

Second Edition
第二版

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

新视野大学英语

总主编：任连奎

主 编：李冬琦 马 爽 冷 彦

修订版

Self-directed Learning
自主学习教程

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Second Edition
第二版

NEW HORIZON
COLLEGE ENGLISH

新视野大学英语

总主编：任连奎

主 编：李冬琦

副主编：张海芝

编 者：王金阳

陈 潇

马 爽

陈 佳

冯 辉

邵晓曼

冷 彦

陈晓芳

孙艳洁

杨天娇

修订版

Self-directed Learning

自主学习教程

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语(第二版)自主学习教程. 4/ 任连奎主编; 李冬琦等分册主编; 王金阳等编. — 修订本. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.5
ISBN 978-7-5135-0855-1

I. ①新… II. ①任… ②李… ③王… III. ①英语—高等学校—教学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 085788 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 连静

美术编辑: 于文君

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京铭传印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 16.5

版次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0855-1

定价: 28.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 208550001

《新视野大学英语（第二版）自主学习教程》

编委会名单

总主编：任连奎

编 委：（以姓氏笔画为序）

马 爽	王 涛	刘世法
刘安洪	刘海瑛	齐登红
何常丽	冷 彦	张海芝
张维峰	李冬琦	李伟刚
陈 佳	陈晓芳	郑愿华
姜喜萍	柳 锦	郭晓辉
韩跃勤	韩翠霞	黎 丽



前言

《新视野大学英语》（第二版）系列教材是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，《读写教程》是该系列中的主干教材。《读写教程》全面贯彻了《大学英语课程教学要求》的精神，在语言技能、语言应用、语言文化等方面都体现了语言基础课的要求，注重对学生语言综合应用能力的培养。为了帮助学生更好地学习、掌握教材内容，同步提升应试能力及实际语言应用能力，我们编写了《新视野大学英语（第二版）自主学习教程》。教程出版后，我们收到了来自教学一线师生的诸多好评，同时也收到了一些改进的建议。针对这些建议，并在汇集众多专家意见的基础上，我们组织教学经验丰富的教师进行了此次修订。修订后，本书主要特色如下：

1. 以学生为中心

学生是学习的主体，是知识的主动建构者。要想学好外语，不仅需要教师科学有效的传授引导，而且需要学生课堂内外的自主努力。课堂内外的学习是英语学习有机的、不可割裂的两个方面，只有把这两方面结合起来，形成良性循环，才能够提高综合运用英语的能力。因此，本书以激发学生学习兴趣为出发点，在讲授语言知识与应用技能的同时，着重培养学生正确、有效的学习策略，帮助学生养成自主学习的良好习惯，使学生在学习中将听、说、读、写、译等各种能力训练有机结合、相互渗透、融会贯通，最终达到“培养学生的英语综合应用能力”的教学目标。

2. 强化教材内容学习

本书与主干教材同步共进，相辅相成。“单元背景知识”部分主要介绍与本单元相关的文化背景、概念术语等，使学习者为学习课文做好知识储备，拓宽知识面，提升英美

文化素养。“课文学习精要”部分注重培养学生正确有效的学习策略，提高其学习效率和学习能力。如根据学生的学习需要，对课文进行语篇分析，提高学生整体理解课文的能力；结合课文写作方法，提供实用的写作技巧供学生模仿运用；系统介绍各种翻译技巧，并在练习中重点加以训练。

3. 培养学生自主学习的能力

根据二语习得理论，在对学生实施理解性输入的同时，给学生提供大量实践的机会，增加对语言理解性的输出，会更好地发展学习者的语言能力。为此，本书特别编写了内容丰富的“自主学习内容”，主要供学生课外自主学习使用，全面提高学生的各种语言应用技能。本部分共包括三个方面的内容：一、扩展阅读与鉴赏。提供与课文内容相关的扩展阅读网址及阅读材料，使学生拓宽知识面、提升文化素养。二、语言能力培养练习。共分为Vocabulary and Structure, Translation, Reading Comprehension, Writing四个部分，与单元内容密切相关。各部分内容精心设计、难度适宜、练习形式多样，全面系统地训练学生对基础语言能力的掌握。三、交际能力培养练习。先介绍实用的交际策略供学生学习运用，后设计理解性的语言输出任务，巧妙生动、丰富多彩，围绕一个主题从不同侧面展开，供学生根据自己的兴趣、学习风格进行自主选择、练习，有效提高英语口语表达能力。

本书的编者皆为多年从事大学英语教学的优秀一线教师，既有较高的理论造诣，又有丰富的教学经验，深谙学生的需求和学习英语的瓶颈所在。相信本书不仅能够提升学生的应试能力及实际语言应用能力，而且能够扩展学生视野及提高学生自主学习的能力。

本书在编写过程中参考了大量的资料文献（包括网上资料），无法一一列出，在此向原作者表示诚挚的谢意。

本书涉及面广、内容繁多，不妥之处在所难免，敬请读者批评指正。

编者

2011年3月

CONTENT

Unit 1 1

- Part I 单元背景知识 1
- Part II 课文学习精要 2
- Part III 自主学习内容 15

Unit 2 27

- Part I 单元背景知识 27
- Part II 课文学习精要 28
- Part III 自主学习内容 41

Unit 3 52

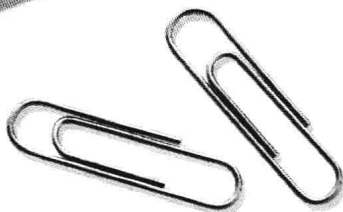
- Part I 单元背景知识 52
- Part II 课文学习精要 53
- Part III 自主学习内容 65

Unit 4 77

- Part I 单元背景知识 77
- Part II 课文学习精要 78
- Part III 自主学习内容 89

Unit 5 103

- Part I 单元背景知识 103
- Part II 课文学习精要 104
- Part III 自主学习内容 115



CONTENT

Unit 6 131

- Part I 单元背景知识 131
- Part II 课文学习精要 132
- Part III 自主学习内容 143

Unit 7 155

- Part I 单元背景知识 155
- Part II 课文学习精要 156
- Part III 自主学习内容 167

Unit 8 181

- Part I 单元背景知识 181
- Part II 课文学习精要 183
- Part III 自主学习内容 192

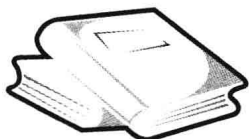
Unit 9 207

- Part I 单元背景知识 207
- Part II 课文学习精要 209
- Part III 自主学习内容 217

Unit 10 233

- Part I 单元背景知识 233
- Part II 课文学习精要 234
- Part III 自主学习内容 242





Unit 1

学习目标

掌握下列语言知识

词汇

amuse, attorney, bathe, behave, chase, conquest, cruelty, deposit, desperate, discount, distinct, drown, enquire/inquire, fine, furnish, idle, induce, initiative, justify, lest, meanwhile, melt, object, pessimistic, restore, relief, second, spur, sustain

短语

accuse sb. of (doing) sth., at best, cool off/down, fall apart, keep one's word, on credit, open a/the door to, pave the way for, remain/be true to, run/take a/the risk/risks (of doing sth.), shrug off, throw out

语法结构

表语从句

提高下列语言技能

阅读: 透过字里行间体会言外之意

写作: 会以具体的细节来支持某个观点

口语: 能就与“名气”相关的话题表达自己的看法

PART I

单元背景知识

“A good name is more desirable than great riches; to be esteemed is better than silver or gold.” As this verse points out, a good reputation is desirable, but true character is more important, because character is what we really are. If you have a good reputation, have you honestly earned it? Is it an accurate reflection of your true character? Or, is it based on a false impression? People should be more concerned about their character than their reputation. A good reputation is worth having, but make sure it is based on character. A good reputation which is based on lies will eventually be found out, whereas a true character, regardless of reputation, will eventually be rewarded.

PART II

课文学习精要

Section A The Tail of Fame

一、课文分析

1 写作方法

本文是一篇典型的议论文,通过丰富的事例和有利的论证,使读者接受作者的观点:名气常常会导致一个人的毁灭,而并非带来人们向往的荣誉和荣耀。文中使用的一个重要的写作方法是演绎法,即以具体的细节来支持作者的观点;另外,举例法也被大量使用,使得文章有理有据、令人信服。题目将成功者的名气隐喻为狗的尾巴,一旦追到手,只能继续追逐。

2 段落划分

- Part I (Para. 1)** The argument of the whole passage: Chasing fame often leads to self-destruction.
- Part II (Paras. 2-5)** The conquest of fame is no easy job and some negative effects come along with fame may be disastrous.
- Part III (Para. 6)** It's hard for the successful artists to remain true to themselves.
- Part IV (Para. 7)** The greatest winners are those who initially fail in the conquest of fame.
- Part V (Para. 8)** Some famous artists have experienced successive failures before their final success.
- Part VI (Para. 9)** The conclusion of the passage: People should do what they are happy with.

二、词汇与短语

New Words



1. attorney n. [C] 律师

He's the attorney who blew the whistle on governmental corruption.

他是那个揭发政府腐败的律师。

辨析

lawyer, counselor, counsel, attorney, solicitor
和 barrister

lawyer 是对律师的一般称呼,在美国包括 counselor 或 counsel (法庭律师) 以及 attorney (at law) (法律事务代理人) 两种,而在英国则包括为委托人准备法律文件的 solicitor (事务律师,有时也可担任法庭律师) 和在法庭上进行辩护的 barrister (法庭律师) 两种。

词语搭配

power(s) of attorney 委托权 (法律或商务上通过

委任状所赋予之代理权力) || attorney general (通常大写) (英) 检察总长; (美) 司法部长

扩展记忆

plaintiff 原告, 起诉人 || defendant 被告 || judge 法官 || jury 陪审团 || witness 证人

2. chase

a) vt. 追逐; 追赶

If you chase perfection, you often catch excellence.
如果你追求完美,你就常能达到卓越。

词语搭配

chase about (非正式) 到处奔波; 忙来忙去
Stop chasing about the house and sit down.
不要在屋里忙得团团转了,坐下来吧。

chase after (非正式) 追逐; 追求

Chase after Anne and ask her to get some eggs while



New Words



she's at the shops.

追上安妮，叫她购物时买些鸡蛋。

b) *n.* [C] 追逐；追捕

The criminal gave us a long chase before we caught him.

我们追捕了犯人很久，最后才捉住他。

扩展记忆

chaser *n.* 饮烈酒之后喝的淡酒；饮淡酒后喝的烈酒

3. conquest *n.* [C,U] 征服；控制；攻占

Courage is not the absence of fear, but the conquest of it.

勇气并非无所畏惧，而是战胜畏惧。

词语搭配

win/make a conquest (of) 赢得（某人的）爱情
John seems to have made a real conquest of Jane.
约翰好像真地已经赢得简的芳心。

辨析 conquest 和 conquer

conquest 是名词，意思是“征服，控制，攻占”；conquer 为动词，意为“占领，攻取，征服”。如：the Norman Conquest 诺曼征服 The Normans conquered England in 1066. 诺曼人在 1066 年攻占英格兰。

4. cruelty *n.*

a) [U] 残忍

We must all fight against cruelty and unfairness.
我们都应该与残忍和不公平的事斗争。

b) [U] 残酷

Children will respond to kindness but not to cruelty.
对孩子们起良好作用的是仁慈而不是残酷。

词语搭配

heartless cruelty 无情的残暴行为 || infernal cruelty 恶魔般的残忍 || wolfish cruelty 豺狼般的残忍

扩展记忆

cruel *a.* 残忍的，残酷的；令人痛苦的，无情的；严酷的；凄惨的

a cruel master 残暴的主人

a cruel struggle for survival 残酷的生存竞争

5. desperate *a.*

a) 极需要的；极向往的

词语搭配

be desperate for sth./to do sth. 渴望某物 / 做某事
He was desperate to get a job to provide food for

his children.

他很渴望得到一份工作使他可以养活孩子。

Marriage is like a cage; one sees the birds outside desperate to get in, and those inside desperate to get out. (Michel de Montaigne)

婚姻像个鸟笼，外面的鸟不顾一切地想飞进去，里面的鸟不顾一切地想飞出来。(米歇尔·德·蒙田)

b) 绝望的；拼命的

Desperate affairs require desperate remedies.

绝症须用猛药医。

I would never have resorted to a court of law if I hadn't been so desperate.

若非如此绝望，我断不会求助于法院。[02.06 CET-4]

词语搭配

a desperate criminal 亡命之徒 || a last desperate effort to win 最后孤注一掷以求一胜

扩展记忆

desperately *ad.* 非常；绝望地；拼命地 || desperation *n.* 绝望

He kicked at the locked door desperately/in desperation.
他绝望地向锁着的门踢了一脚。

6. discount

a) *vt.* 忽视；低估

Larry tends to discount any suggestion I make in meetings.

拉里往往不理睬我在会上提出的任何建议。

b) *vt.* 降低价格；打折

Some games were discounted to sell for as little as five dollars.

有些游戏程序减价到仅卖五美元。

c) *n.* [C] 折扣

It had a 15% discount on weekdays.

工作日打八五折。[07.06 CET-4]

Students get a discount on train fares, which may save them a lot of money.

学生买火车票打折，这可以为他们省下不少钱。

词语搭配

discount store 折扣商店 || discount market 打折商场 || discount merchandise 打折商品 || additional discount 额外折扣，折扣上加折扣 || heavy discount 大折扣 || hidden discount 暗扣 || at a 15% discount 打八五折 || a discount of 30% 七折 || accept a statement with some discount 不完全相信一种说法 || at a discount 打折扣，不受重视的



New Words



7. distinct *a.*

a) 明显不同的; 独特的

The patterns of spoken language are distinct from those of writing.

口语的模式和书面语是不同的。

b) 清晰的; 清楚的; 明显的

Large distinct print is easy to read.

清晰的大号印刷字体容易阅读。

词语搭配

a distinct flavor 独特的风味 || a distinct image 清晰的图像 || a distinct pronunciation 清晰的发音 || distinct improvement 明显的改进 || two distinct revolutionary stages 两个不同的革命阶段

扩展记忆

distinctly *ad.* 清楚地; 明白地; 明显地 || distinctness *n.* 特殊性; 明晰

8. drown *vi & vt.*

a) (使) 淹死

No one has ever drowned in sweat.

从来没有人会被汗水淹死。

词语搭配

drown one's sorrow(s) (in drink/wine) 借酒浇愁 || (look) like a drowned rat soaking wet and miserable (看上去) 湿得像落汤鸡

b) (使) 陷入; (使) [因太多而] 无法处理

The country is drowning in debt.

该国债台高筑。

9. fine

a) *a.* 美好的; 纤细的; 晴朗的; 健康的; 炫耀的

There is some fine architecture in the old city.

老城区有一些漂亮的建筑。

She likes to use pencils with fine points; I don't.

她喜欢用笔头尖细的铅笔, 我不喜欢。

A misty morning may have a fine day.

一个多雾的早晨可能有一个晴朗的白天。

b) *n.* [C] 罚金

People who walk on the grass are liable to a fine.

在草坪上行走要受罚。

c) *vt.* (尤指因违法而) 罚 (某人) 款

He was fined 200 dollars for a violation of traffic regulation.

他因违反交通规则被罚款 200 美元。

词语搭配

fine clothes 华贵的衣服 || fine words 花言巧语 ||

fine sentiments 细腻的情感 || fine china 细瓷器 ||

fine workmanship 考究的制作 || a parking fine 违

法停车的罚款

10. idle

a) *a.* 闲着的; 不工作的

Being idle sometimes is agreeable, but being idle all the time might become monotonous.

一段时间的空闲是令人愉快的, 但整日无所事事可能就单调乏味了。

Idle young, needy old.

少壮不努力, 老大徒伤悲。

b) *vi.* 虚度 (时光), 闲混; 闲逛

They appeared to be idling near the doorway.

他们好像在门口附近瞎晃荡。

He idled along the pavement.

他沿着人行道闲逛。

词语搭配

an idle fellow 游手好闲的人 || idle worms 懒虫

|| idle hours 闲时 || idle pleasure 无聊的乐趣 ||

idle gossip 说短道长者, 散布流言蜚语者 || idle

fear(s) 无端的恐惧 || idle fund/capital 游资 || idle

machines 闲置机器 || have one's hands idle 手空

着, 没事干 || be idle to argue 争论也无用 || lie

idle 放着不用; 一事不做 || run idle (机器) 空

转 || idle away 浪费光阴, 虚度 (时间)

11. justify *vt.* 表明或证明 (某人、某事) 是正

当的; 为……辩护

A stupid person always tries to justify himself for his mistakes; but a wise man tries his best to correct his errors.

愚蠢的人总是为自己的错误辩护, 聪明的人则力求改正自己的错误。

扩展记忆

justified *a.* 有正当理由的; 合理的 || justification *n.*

正当理由 || justifiable *a.* 有理由的; 无可非议的

词语搭配

in justification (of) 为了证明……是正当的, 为了证明……是无咎的

12. object

a) *n.* [C] 物体; 对象, 客体; 目标, 意向, 目的; 宾语

What's that strange object in the box?

盒子里那个奇怪的东西是什么?



New Words



She was an object of pity among her friends.

她成了朋友们同情的对象。

There are three principal objects of study.

有三个重要的学习目标。[03.06 CET-4]

b) *vi.* 反对; 不赞成

She wanted to cut down the hedge, but her neighbor objected.

她想把树篱剪低些, 可是邻居不同意。

词语搭配

object to sb./sth. 反对某人/某事

I object to the plan strongly on the grounds that it is too expensive.

我坚决反对该项计划, 原因是花费太大。

扩展记忆

objector *n.* 反对者; 抗议者 || objection *n.* 厌恶; 不赞成, 反对; 异议 || objectionable *a.* 引起反对的; 令人反感的, 令人不快的 || objective *n.* 目的, 目标 *a.* 客观的; 无偏见的

13. pessimistic *a.* 悲观的

When I look at the world I'm pessimistic; but when I look at people I am optimistic.

当我看到世界时我感到悲观; 当我看到人时我感到乐观。

Some pessimistic experts feel that the automobile is bound to fall into disuse.

一些悲观的专家认为汽车注定会无人使用。[02.01 CET-4]

扩展记忆

pessimistically *ad.* 悲观地 || pessimism *n.* 悲观; 悲观主义 || pessimist *n.* 悲观主义者

Borrow money from pessimists—they don't expect it back.

借钱就找悲观主义者借——他们不会指望你还。

反义词

optimistic *a.* 乐观的 || optimism *n.* 乐观; 乐观主义 || optimist *n.* 乐观主义者

14. second

a) *a.* 第二的; (除第一个外) 再一个的; 加上的; 额外的; 次等的; 次要的

February is the second month of the year.

二月是一年的第二个月份。

词语搭配

second best 仅次于最好的 || the second floor 三楼

(英国用法); 二楼 (美国用法) || second-hand 二手的 || second-rate/class (非正式) 二流的; 次等的; 劣质的

b) *ad.* 以第二位; 第二; 其次

I agreed to speak second.

我同意让我第二个发言。

First(ly), it's too expensive; and second(ly), it's very ugly.

一来太贵, 二来很难看。

c) *n.* [C] 第二; 秒

the second of May 五月二日

The winning time was one minute five seconds.

获胜的时间是1分零5秒。

词语搭配

second hand 秒针

d) *vt.* (在会议上) 正式支持 (建议或计划), 附议

The motion to purchase a new copier was seconded by Ms. Green.

关于购置一台新复印机的动议得到了格林女士的附议。

扩展记忆

seconder 支持者; 附议者 || secondary 第二的; 从属的; 中等的 || secondary schools/teachers 中学/中学教师

15. spur

a) *n.* [C] 马刺; 马刺状物; 刺激; 山嘴; 支脉
a pair of spurs 一副马刺

The research provided a spur for reform.

这项研究刺激了改革。

b) *vt.* 激励, 鼓励

The magnificent goal spurred the team on to victory.

一个漂亮的进球鼓舞球队获得了胜利。

16. sustain *vt.*

a) (在体力、精神方面) 支持、支撑

His health will no longer enable him to sustain the heavy burdens of office.

他的健康状况将不能再支撑他从事繁重的办公室工作了。

b) 保持; 使持续不断

Can we sustain our growth and development going forward?

我们能否持续发展、继续向前迈进?



New Words



词语搭配

sustain losses 遭受损失 || sustain a mood 保持心境 || sustain a verdict 确认证裁

At every stage of life we sustain losses—and grow in the process.

在人生的每一阶段我们都会有所失，并在此过程中成长。

Phrases and Expressions



1. accuse sb. of (doing) sth. 指控; 控告; 谴责

accuse sb. of cheating 谴责某人欺诈
accuse sb. of theft 控告某人偷窃

The shop assistant was dismissed as she was accused of cheating customers.

这位店员被辞退了，因为她被控欺骗顾客。
[03.01 CET-4]

应用

如果你做善事，别人会指责你动机不纯。不管怎样，还是行善吧。

If you do good, people may accuse you of selfish motives. Do good anyway.

辨析

accuse, charge 和 scold

accuse 是普通用词，用于正式或非正式场合、私人或法律上均可，被指控的情节可轻可重。常与介词 of 搭配连用。

charge 多指较严重的错误或罪行，而且往往是向法院提出正式起诉。常与介词 with 搭配使用，如：They charged him with theft. 他们控告他偷窃。scold 意为“责骂，斥责”，与介词 for 搭配，如：His parents scolded him severely for lying to them. 他因对父母说谎而遭严厉责骂。

2. at best 充其量; 至多

We can't arrive before Friday at best.
我们无论如何星期五以前也到不了。

应用

我们顶多只能做到去年的一半。

At best we can do only half as much as last year.

辨析

at its/one's best 处于最佳状态时

Chaplin was at his best playing the little tramp.

卓别林扮演小流浪汉时正值巅峰状态。

3. remain/be true to 忠于

词语搭配

remain/be true to one's principles/beliefs 忠实于某人的原则/信仰

be true to one's word/promise 信守诺言

It is absolutely necessary in the globalization race that we remain true to our highest political beliefs. 在全球化的进程中，我们保有最高的政治信仰是完全必要的。

应用

约翰始终忠于自己的原则。

John always remains true to his principles.

4. run/take a/the risk/risks (of doing sth.)

冒着(做某事的)危险

We can't run the risk (of losing all that money).

我们不能冒(损失全部钱的)风险。

Anyone travelling without a passport runs the risk of being arrest.

任何不带护照旅行的人都有被逮捕的危险。

应用

他冒的被逮捕的危险更大。

He runs more risks of being arrested.

5. throw out

a) 赶走; 开除

The drunk was thrown out (of the pub).

那个醉鬼(从酒馆里)被赶了出去。

应用

切勿良莠不分一起抛。

Don't throw out the baby with the bath water.

b) 拒不接受(建议、主意等)

The committee threw out my suggestions.

委员会不接纳我的提议。

扩展记忆

propose/pass/throw out/amend a bill 提出/通过/否决/修订一项议案



三、难句详解

1. An artist who seeks fame is like a dog chasing its own tail who, when he captures it, does not know what else to do but to continue chasing it. (L. 1)

翻译 艺术家追求成名，如同狗自逐其尾，一旦追到手，除了继续追逐不知还能做什么。

分析 句中有两个由 who 引导的定语从句，分别修饰 artist 和 dog，dog 后面的分词短语 chasing its own tail 作定语修饰 dog。when he captures it 是时间状语从句，he 指代的是 artist。

应用 受惠勿忘，施恩勿记。

He who receives a benefit should never forget it; he who bestows should never remember it.

2. The cruelty of success is that it often leads those who seek such success to participate in their own destruction. (L. 2)

翻译 成功之残酷正在于它常常让那些追逐成功者自寻毁灭。

分析 本句是典型的“主—系—表”结构，其中 that 引导的是表语从句，表语从句中的主语是 it，指代 success。participate in 原本的意思是“参与；介入”，此处可理解为委婉地表示追逐成功者走向毁灭往往有自身的原因。

应用 问题是他不能完成这项艰巨的任务。

The question is that he can't complete the difficult task.

3. “Don't quit your day job!” is advice frequently given by understandably pessimistic family members and friends to a budding artist who is trying hard to succeed. (L. 5)

翻译 对一名正努力追求成功并刚刚崭露头角的艺术家，其亲朋常常会建议“正经的饭碗不能丢！”

分析 本句也是个典型的“主—系—表”结构的句子，引用的句子 Don't quit your day job! 作主语，表语是 advice，后面跟着的是定语。定语本身是被动语态，改成主动语态后句子应是：...is advice that understandably pessimistic family members and friends frequently give to a budding artist who is trying hard to succeed.，这样一改更容易理解该定语。day job 是指人们眼里的正经工作；budding 原本的意思是“正发芽的；成长中的”，此处是一种暗喻，比喻艺术家“崭露头角”。

应用 我们面临的困境是他完不成任务。

That he can't complete the task is the problem faced by us.

4. However, they paid for it by giving up the freedom to express themselves with other styles or forms. (L. 28)

翻译 但也让他们付出了代价，那就是失去了用其他风格或形式表现自我的自由。

提炼 Sb. pay for sth. by doing sth. else. 某人为某事付出做其他事的代价。

应用 他们一见倾心。但他们为此付出的代价是失去了执着的求知欲。

They fell in love at first sight, but they paid for it by losing their consistent hunger for knowledge.

5. An example, the famous Irish writer Oscar Wilde, known for his uncompromising behavior, both social and sexual, to which the public objected, paid heavily for remaining true to himself. (L. 38)

翻译 一个例子就是爱尔兰著名作家奥斯卡·王尔德，他在社交行为和性行为方面以我行我素而闻名于世。虽然他的行为遭到公众的反对，却依然故我，他也因此付出了惨痛的代价。



分析 an example 类似于 for example, 用在作者所举的例子之前, 并非本句的主语。本句的主语是 the famous Irish writer, Oscar Wilde 是其同位语。谓语是 paid heavily for remaining true to himself。known for...the public objected 是定语修饰主语, 主干是 known for his behavior; 而 uncompromising、both social and sexual 以及定语从句 to which the public objected 都是用来修饰和限定 behavior 的。

6. The mother of a young man Oscar was intimate with accused him at a banquet in front of his friends and fans of sexually influencing her son. (L. 41)

翻译 在一次宴会上, 他一位密友的母亲当着他的朋友和崇拜者的面, 指责他在性方面影响了她的儿子。

分析 本句的主干是 Sb. accuse sb. else of doing sth., 即 The mother of a young man accused him of influencing her son.。Oscar was intimate with 作定语从句修饰 a young man, 前面省略了引导词 that 或 who; at a banquet in front of his friends and fans 是句子的状语, 说明主句发生的地点; sexually 作 influencing 的状语, 意思是“在性方面”。

7. When things were at their worst, he found that no one was willing to risk his or her name in his defense. (L.48)

翻译 在最糟糕的时候, 他发现没有一个人愿意拿自己的名声冒险来替他说话。

分析 本句的结构并不复杂, when 引导时间状语从句, 表示“当……时候”。理解的难点是三个词组: at one's worst 意为“处于最糟的情况”; risk one's name 意为“拿某人的名声冒险”; in one's defense 意为“为某人辩护”。

提炼 When sth./sb. be at their worst/best, sb. find that... 在某事 / 人处于最糟 / 好的时候, 某人发现…… (用于表述某人在特定情形下的感悟。)

应用 在处于最佳状态时, 这个人发现他也能成就先前从未做成的事。

When at his best, the person found that he could get done what he had never before.

8. Failed artists may find comfort in knowing that many great artists never found fame until well after that they had passed away or in knowing that they did not sell out. (L. 53)

翻译 失败的艺术寻求安慰时, 可以想想许多伟大的艺术家都是过世多年以后才成名, 或是他们没有出卖自己。

分析 本句的基本句型是 Sb. find comfort in doing sth., 意为“某人从做某事中得到安慰。”句型中的 doing 在句中体现为两个 knowing, 且后面都跟着 that 引导的宾语从句。sell out 意思是“(为钱财而)背叛、出卖(自己的理想或朋友)”。

应用 想想他人的不幸, 你就能坦然面对人生。

You will find comfort in considering other men's misfortunes.

四、参考译文

名气之尾

艺术家追求成名, 如同狗自逐其尾, 一旦追到手, 除了继续追逐不知还能做什么。成功之残酷正在于它常常让那些追逐成功者自寻毁灭。

对一名正努力追求成功并刚刚崭露头角的艺术家, 其亲朋常常会建议“正经的饭碗不能丢!”他们的担心不无道理。追求出人头地, 最乐观地说也困难重重, 许多人到最后即使不是穷困潦倒, 也是几近精神崩溃。尽管如此, 希望赢得追星族追捧和同行赞扬之类的



不太纯洁的动机却在激励着他们向前。享受成功的无上光荣，这种诱惑不是能轻易抵挡的。

成名者之所以成名，大多是因为发挥了自己在歌唱、舞蹈、绘画或写作等方面的特长，并能形成自己的风格。为了能迅速走红，经纪人会极力吹捧他们的这种风格。他们青云直上的过程让人看不清楚。他们究竟是怎么成功的，大多数人都都说不上来。尽管如此，艺术家仍然不能闲下来。若表演者、画家或作家感到厌烦，他们的作品就难以继续保持以前的吸引力，也就难以保持公众的注意力。公众的热情消磨以后，就会去追捧下一个走红的人。有些艺术家为了不落伍，会对他们的写作、跳舞或唱歌的风格稍加变动，但这将冒极大的失宠的危险。公众对于他们藉以成名的艺术风格以外的任何形式都将不屑一顾。

知名作家的文风一眼就能看出来，如田纳西·威廉斯的戏剧、欧内斯特·海明威的情节安排、罗伯特·弗罗斯特或 T.S. 艾略特的诗歌等。同样，像莫奈、雷诺阿、达利这样的画家，希区柯克、费里尼、斯皮尔伯格、陈凯歌或张艺谋这样的电影制作人也是如此。他们鲜明独特的艺术风格标志着与别人不同的艺术形式上的重大变革，这让他们名利双收，但也让他们付出了代价，那就是失去了用其他风格或形式表现自我的自由。

名气这盏聚光灯可比热带丛林还要炙热。骗局很快会被揭穿，过多的关注带来的压力会让大多数人难以承受。它让你失去自我。你必须是公众认可的那个你，而不是真实的你或是可能的你。艺人，就像政客一样，必须常常说些违心或连自己都不完全相信的话来取悦听众。

一滴名气之水有可能玷污人的心灵这一整口井，因此一个艺术家若能保持真我，会格外让人惊叹。你可能答不上来哪些人没有妥协，却仍然在这场名利的游戏中获胜。一个例子就是爱尔兰著名作家奥斯卡·王尔德，他在社交行为和性行为方面以我行我素而闻名于世。虽然他的行为遭到公众的反对，却依然故我，他也因此付出了惨痛的代价。在一次宴会上，他一位密友的母亲当着他的朋友和崇拜者的面，指责他在性方面影响了她的儿子。他听了她的话以后大为光火，起诉了这个年轻人的母亲，声称她毁了自己的“好”名声。但是，他真该请一个更好的律师。结果是，法官不仅不支持他提出的让这个女人赔偿他名誉损失费的请求，反而对他本人进行了罚款。他由于拒交罚款最终还被送进了监狱。更糟糕的是，他再也无法获得更多公众的宠爱。在最糟糕的时候，他发现没有一个人愿意拿自己的名声冒险来替他说话。为保持真我，他付出的代价是，在最需要崇拜者时，谁也不理他。

奇怪的是，收获最大的恰恰是失败者。他们收获了自由！他们可以自由地表达，独辟蹊径，不落窠臼，不用担心失去崇拜者的支持。失败的艺术家的寻求安慰时，可以想想许多伟大的艺术家都是过世多年以后才成名，或是他们没有出卖自己。他们也可以为自己的失败辩解：自己的才华实在过于高深，不是当代听众或观众所理解得了的。

那些失败了却仍不肯放弃的顽固派也许会乐于知道，某些名人曾经如何越挫越勇，直至成功。美国小说家托马斯·伍尔芙的第一本小说《向家乡看吧，安琪儿》被拒 39 次后，才最终得以出版。贝多芬战胜了父亲认为他毫无音乐家潜质的偏见，成为世界上最伟大的音乐家。19 世纪瑞士著名教育家裴斯泰洛齐原先干的工作没有一件成功，直到他想到去教小孩子，并研究出一种新型教育模式的基础理论。托马斯·爱迪生在四年级时被赶出了学校，因为老师觉得他似乎太迟钝。但不幸的是，对大多数人而言，失败是奋斗的结束，而不是开始。

